



Zbornik sudske prakse

Predmet C-278/16

**Kazneni postupak
protiv
Francka Sleutjesa**

(zahtjev za prethodnu odluku koji je podnio Landgericht Aachen)

„Zahtjev za prethodnu odluku – Pravosudna suradnja u kaznenim stvarima – Direktiva 2010/64/EU – Članak 3. stavak 1. – Pravo na tumačenje i prevođenje u kaznenim postupcima – Prevođenje ‚bitnih dokumenata‘ – Pojam ‚bitni dokumenti‘ – Kazneni nalog izdan na temelju jednostranog pojednostavnjenog postupka kojim se osobi kojoj je upućen izriče novčana kazna zbog prekršaja”

Sažetak – Presuda Suda (peto vijeće) od 12. listopada 2017.

1. *Pravosudna suradnja u kaznenim stvarima – Pravo na tumačenje i prevođenje u kaznenim postupcima – Direktiva 2010/64 – Područje primjene – Prigovor protiv nepravomoćnog kaznenog naloga kojim se izriče kaznena osuda izdanog u okviru pojednostavljenog postupka – Uključenost*

(Direktiva Europskog parlamenta i Vijeća 2010/64, čl. 1.)

2. *Pravosudna suradnja u kaznenim stvarima – Pravo na tumačenje i prevođenje u kaznenim postupcima – Direktiva 2010/64 – Pravo na prijevod bitnih dokumenata – Pojam „bitni dokument” – Kazneni nalog kojim se sankcioniraju lakša kažnjiva djela i koji se izdaje na temelju jednostranog pojednostavnjenog postupka – Uključenost*

(Direktiva Europskog parlamenta i Vijeća 2010/64, čl. 3.)

1. Vidjeti tekst odluke.

(t. 27.)

2. Članak 3. Direktive 2010/64/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 20. listopada 2010. o pravu na tumačenje i prevođenje u kaznenim postupcima treba tumačiti na način da akt kao što je nalog predviđen nacionalnim pravom radi sankcioniranja lakših kažnjivih djela i koji je izdao sud u jednostranom pojednostavnjenom postupku predstavlja „bitan dokument” u smislu stavka 1. tog članka, čiji pisani prijevod treba, sukladno formalnim zahtjevima postavljenima tom odredbom, biti osiguran osumnjičenicima ili optuženicima koji ne razumiju predmetni jezik postupka, kako bi im se omogućilo ostvarivanje njihovih prava obrane i tako jamčilo pravičnost postupka.

(t. 34. i izreka)